

MANYE XX.

**Az alkalmazott nyelvészet ma:
innováció, technológia, tradíció**

XX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus

Debrecen, 2010. augusztus 26-28.

PROGRAMFÜZET

MANYE – DE
Debrecen, 2010

MANYE XX. — PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 26. csütörtök

MANYE XX. Programfüzet

Szerkesztő:

Csűry István, Mónos Katalin (felelős szerkesztők)
Boda István (technikai szerkesztő)

Felelős kiadó: Csűry István dékánhelyettes
Debreceni Egyetem, Bölcsészettudományi Kar

A kongresszust rendezi:

Debreceni Egyetem Bölcsészettudományi Kar
Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete (MANYE)
az MTA Debreceni Területi Bizottságának Nyelvtudományi Munkabizottsága

Házigazdák:

prof. dr. Gaál István, a Debreceni Egyetem Tudományegyetemi Karok elnöke
prof. dr. Papp Klára, a Debreceni Egyetem Bölcsészettudományi Kar dékánja

Fővédnök:

prof. dr. Fábián István, a Debreceni Egyetem rektora

Programbizottság:

dr. Csúry István, dr. Fóris Ágota, dr. Kis Ádám, prof. dr. Klaudy Kinga (elnök), Pápay Kinga
(titkár), prof. dr. Székely Gábor

Szervezőbizottság:

prof. dr. Agyagási Klára, Bánki Ágnes, dr. Boda István, dr. Csúry István (elnök), Forgács
Anikó (gazdasági ügyintéző),
prof. dr. Hunyadi László, dr. Mónos Katalin (titkár), dr. Jirí Pilarský, dr. Sárdi Csilla,
Szikszainé dr. Nagy Irma

Helyszín:

Debreceni Egyetem, Debrecen, Egyetem tér 1.

MANYE XX. — 2010. augusztus 26-28.

A konferencia programjának áttekintése

2010. augusztus 26. csütörtök	
10:00-13:00	Regisztráció (<i>a kongresszus ideje alatt folyamatos</i>)
11:00-12:30	Alkalmazott nyelvészeti tanszékek vezetőinek értekezlete
14:00-15:00	A kongresszus megnyitása A Brassai-émlékérem átadása
15:00-15:30	Plenáris ülés — I. rész Elnök: Csúry István
15:30-16:00	Kávészünet
16:00-17:00	Plenáris ülés — II. rész Elnök: Csúry István
17:00-17.30	Kávészünet
17:30-19:00	Kerekasztalok
20:00-22:00	Fogadás
2010. augusztus 27. péntek	
9:00-9:30	Plenáris ülés Elnök: Klaudy Kinga
9:35-13:00	Poszterszekció
9:40-11:10	<i>A magyar mint anyanyelv oktatása és használata</i> szekció Szekcióelnök: Lőrincz Julianna
	<i>Fordítástudomány</i> szekció I.; II Szekcióelnökök: Kis Ádám; Cs. Jónás Erzsébet
	<i>Lexikológia és lexikográfia</i> szekció I. Szekcióelnök: P. Csige Katalin
	<i>Nyelvtörténet és alkalmazott nyelvészet</i> szekció Szekcióelnök: Heltai Pál
	<i>Kontrasztív nyelvészet</i> szekció I. Szekcióelnök: Székely Gábor
	<i>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia</i> szekció I.; II Szekcióelnökök: Rébék-Nagy Gábor; Dobos Csilla
11:10-11:30	Kávészünet

2010. augusztus 27. péntek (folytatás)	
11:30-13:30	<i>Fordítástudomány</i> szekció III.; IV. Szekcióelnökök: Cs. Jónás Erzsébet; Heltai Pál
	<i>Lexikológia és lexikográfia</i> szekció II. Szekcióelnök: Répási Györgyné
	<i>A magyar mint idegen nyelv</i> szekció I. Szekcióelnök: Illésné Kovács Mária
	<i>Kontrasztív nyelvészet</i> szekció II. Szekcióelnök: Székely Gábor
	<i>A szövegtani kutatások alkalmazott nyelvészeti aspektusai; alkalmazott stilisztika</i> szekció Szekcióelnök: Porkoláb Judit
	<i>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia</i> szekció III. Szekcióelnök: Kovács Éva
	<i>Számítógépes nyelvfeldolgozás és nyelvtechnológia</i> szekció Szekcióelnök: Kis Ádám
13:30-14:30	Ebédszünet
14:30-16:00	<i>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok I.</i> Szekcióelnök: Hidasi Judit
	<i>Fordítástudomány</i> szekció V. Szekcióelnök: Klaudy Kinga
	<i>Multimodális ember-gép kommunikáció</i> szekció I. Szekcióelnök: Hunyadi László
	<i>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések</i> szekció I. Szekcióelnök: Éva Erzsébet
	<i>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció</i> szekció I.; II. Szekcióelnökök: Müller Márta; Lendvai Endre Kálmán
	<i>A magyar mint idegen nyelv</i> szekció II. Szekcióelnök: Pelcz Katalin
	<i>Kontrasztív nyelvészet</i> szekció III. Szekcióelnök: Budai László
<i>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia</i> szekció IV. Szekcióelnök: Dobos Csilla	
16:00-16:20	Kávészünet

2010. augusztus 27. péntek (folytatás)	
16:20-18:20	<i>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok</i> szekció II. Szekcióelnök: Hidasi Judit
	<i>Fordítástudomány</i> szekció VI. Szekcióelnök: Klaudy Kinga
	<i>Genderkutatás</i> szekció Szekcióelnök: Kegyes Erika
	<i>Multimodális ember-gép kommunikáció</i> szekció II. Szekcióelnök: Fazekas Attila
	<i>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések</i> szekció II. Szekcióelnök: Sturcz Zoltán
	<i>Lexikológia és lexikográfia</i> szekció III. Szekcióelnök: Muráth Judit
	<i>A magyar mint idegen nyelv</i> szekció III. Szekcióelnök: Szöllősy-Sebestyén András
	<i>Alkalmazott pszicholingvisztika</i> szekció Szekcióelnök: Kissné Gulyás Judit
	<i>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia</i> szekció V. Szekcióelnök: Éva Kovács
18:30-19:30	A MANYE közgyűlése Levezető elnök: Klaudy Kinga
20:00-23:59	Gulyásparti
2010. augusztus 28. szombat	
9:00-11:00	<i>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok</i> szekció III. Szekcióelnök: Bodnár Ildikó
	<i>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések</i> szekció III. Szekcióelnök: Magocsa László András
	<i>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció</i> szekció III. Szekcióelnök: Lendvai Endre Kálmán
	<i>A magyar mint idegen nyelv</i> szekció IV. Szekcióelnök: Czibere Mária
11:00-11:30	Kávészünet
11:30-13:00	A kongresszus záróülése Elnökök: Klaudy Kinga és Csűry István

A KONGRESSZUS RÉSZLETES PROGRAMJA – AUGUSZTUS 26. CSÜTÖRTÖK

10:00 - 13:00	Regisztráció <i>(a kongresszus ideje alatt folyamatos)</i> Helyszín: DE Főépület földszint, a főbejáratától balra
11:00 - 12:30	Alkalmazott nyelvészeti tanszékek vezetőinek értekezlete Házigazda: prof. dr. Hunyadi László Vezetí: dr. Tóth Szergej Helyszín: 2. emelet, a BTK Kari Tanácsterme
14:00 - 15:00	A kongresszus megnyitása és a Brassai-emlékérem átadása prof. dr. Bartha Elek, a DE Tudományegyetemi Karok tudományos elnökhelyettese, dr. Csúry István, a DE Bölcsészettudományi Kar tudományos és külső kapcsolatok dékánhelyettese prof. dr. Hunyadi László, a DE Általános és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszékének vezetője prof. dr. Klaudy Kinga, a MANYE elnöke Tóth Gábor egyetemi hallgató Helyszín: Aula
15:00 - 15:30	Plenáris előadások I rész. Székely Gábor egyetemi tanár, Nyíregyházi Főiskola <i>Emlékezés Papp Ferencre</i> Helyszín: Aula
15:30-16:00	Kávészünet
16:00 - 17:30	Plenáris előadások II. rész Petőfi S. János , az MTA külső tagja <i>A mondatnyelvészettől a multimediális kommunikátumok szövegtanainak létrehozásáig. Az idegen nyelvek oktatása mint alkalmazott szövegtan</i> Bakonyi István egyetemi tanár, Széchenyi István Egyetem <i>Háború és béke az orosz nyelvben</i> Helyszín: Aula

MANYE XX. — PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 26. csütörtök

<p>17:30 - 19:00</p>	<p>Kerekasztalok</p> <p><i>Köznyelv és szleng a lexikográfiában</i> Vezeti: Szabó Dávid (<i>Akadémiai Kiadó Szótárműhelye; igazgató, Egyetemközi Francia Központ</i>). Résztvevők: Parapatics Andrea (<i>ELTE BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola</i>), Pátrovics Péter (<i>ELTE BTK Szláv és Balti Filológiai Intézet, Lengyel Filológiai Tanszék</i>), Pusztai Ferenc (<i>ELTE Magyar Nyelvtörténeti, Szociolingvisztikai, Dialektológiai Tanszék</i>), Szabó Edina (<i>Budapesti Corvinus Egyetem Magatartástudományi és Kommunikációelméleti Intézet</i>) Helyszín: 2. em. IX.</p> <p><i>Államnyelvek és kisebbségi nyelvek a XXI. századi Európában</i> Vezeti: Nádor Orsolya (<i>Balassi Intézet / Károli Gáspár Református Egyetem</i>). Résztvevők: Gál Noémi (<i>Babeş-Bolyai Tudományegyetem Magyar és Általános Nyelvészeti Tanszék, Kolozsvár</i>), Hornokné Uhrin Erzsébet (<i>igazgató, Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete</i>), Simon Szabolcs (<i>Selye János Egyetem Tanárképző Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Komárom</i>), Szoták Szilvia (<i>elnök, Imre Samu Nyelvi Intézet, Alsóőr</i>) Helyszín: 3. em. XI.</p> <p><i>Az internet kihívásai - könyvdigitalizálás és elektronikus könyvtárak</i> Vezeti: Boda István (<i>tanszékvezető, DE IK Könyvtárinformatika Tanszék</i>). Résztvevők: Csernoch Mária (<i>DE IK Informatótechnológia Tanszék</i>), Koltay Tibor (<i>tanszékvezető, SZIE ABK Informatikai és Könyvtártudományi Tanszék</i>), Nagy László (<i>igazgató, Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár</i>), Sajó Andrea (<i>főigazgató, OSZK</i>), Virágos Márta (<i>főigazgató, DE Egyetemi és Nemzeti Könyvtár</i>) Helyszín: 3. em. XII.</p> <p><i>A magyar mint idegen nyelv lexikográfiai és tankönyvi háttere</i> Helyszín: 2. em. X.</p>
<p>20:00 - 22.00</p>	<p>Fogadás Helyszín: Díszudvar</p>

PROGRAMFÜZET
2010. augusztus 27. péntek

2010. AUGUSZTUS 27. PÉNTEK

9:00 - 9:30	Plenáris előadás Sturcz Zoltán egyetemi docens, Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem <i>Hűsz év a felsőoktatási nyelvoktatásért</i> Helyszín: Aula
9:35 - 13:00	Poszterszekció (a poszterek a kongresszus teljes időtartama alatt megtekinthetők) Helyszín: Aula <i>Az idő ábrázolása állóképeken - példa a nyelv és a vizuális kommunikáció kapcsolatára</i> Abuczki Ágnes <hr/> <i>A terminológia szerepe a szakfordítás oktatásában</i> Bodor Endre <hr/> <i>A forgatókönyv mint értelmezési és produktív keret a multimodális kommunikációban</i> Csűry István <hr/> <i>Rendhagyóságok az Erdélyi magyar szótörténeti tár szerkesztésében</i> Fazekas Eme <hr/> <i>A baleseti és/vagy traumás agysérülések nyomán létrejött nyelvi és beszédzavarok lovasterápiás rehabilitációjának lehetőségei</i> Gerliczkiné Schéder Veronika <hr/> <i>Kórházpedagógusok tanóráinak elemzése</i> Kránicz Rita <hr/> <i>A spontán beszéd prozódiai frázisszerkezetének modellezése és felhasználása a beszédfelismerésben</i> Pápay Kinga <hr/> <i>A beszélőváltás mechanizmusa házi orvosok szívbetegekkel folytatott beszélgetéseiben</i> Sárkányné Lőrinc Anita

PROGRAMFÜZET
2010. augusztus 27. péntek
SZEKCIÓÜLÉSEK

9:35 - 13:00	<p>Számítógépes eljárások és alkalmazások demonstrációi Helyszín: Aula</p> <p><i>A fej térbeli helyzetének meghatározása webkamera képeken</i> Bertók Kornél</p> <hr/> <p><i>Beszéd prozódiai jellemzőinek valósidejű számítása</i> Csipkés László</p> <hr/> <p><i>Bőrszín-detektálás</i> Szeghalmy Szilvia</p> <hr/> <p><i>Arcosztályozás</i> Szilágyi Attila</p>		
Szekcióülések			
9:40 - 11:10	<p>A magyar mint anyanyelv oktatása és használata Helyszín: fsz. 1/1 Elnök: Lőrincz Julianna</p> <hr/> <p>A nyelvi variánsok helye és szerepe az anyanyelvoktatásban Lőrincz Julianna</p> <hr/> <p>A szleng tanítása középiskolai magyar nyelvtankönyveink tükrében Parapatics Andrea</p> <hr/> <p>Tradíciók és/vagy reformok? Problémák a nyelvtanoktatásban Szabó Veronika</p>	<p>Fordítástudomány I. Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Kis Ádám</p> <hr/> <p>Könyvszövegek fordításának ellenőrzése Kis Ádám</p> <hr/> <p>Újjonnan bevezetett szavak előfordulása fordítóprogrammal készített fordításokban Csernoch Mária</p>	<p>Fordítástudomány II. Helyszín: fsz. 2/ 4 Elnök: Cs. Jónás Erzsébet</p> <hr/> <p>Pesto = ? Wallendums Tünde</p> <hr/> <p>Előjárós szerkezetek elemzése olasz nyelvű EU-s dokumentumokban Szladek Emese</p> <hr/> <p>Japán metonimikus kifejezések alakulása japán-magyar közvetlen és angol közvetítőnyelven keresztüli fordításban Nagy Anita</p>

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>9:40 - 11:10</p>	<p>Lexikológia és lexikográfia I. Helyszín: fsz. 4 Elnök: P. Csige Katalin</p> <p>Közmondások a szótárakban és a nyelvhasználatban P. Csige Katalin</p> <hr/> <p>Nyelvi változások a szövegmutató szótár tükrében Tóth Etelka</p> <hr/> <p>Az Erdélyi magyar szótörténeti tár kicsinyítő képzős származékai a régi grammatikák tükrében Zsemlyei Borbála</p>	<p>Nyelvtörténet és alkalmazott nyelvészet Helyszín: fsz. 5 Elnök: Heltai Pál</p> <p>Blending and grammar Dávid Gyula</p> <hr/> <p>Szemben az árral: Egy angol mint lingua franca gyakorlóközösség "nyelvújításai" Kalocsai Karolina</p>	<p>Kontrasztív nyelvészet I. Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Székely Gábor</p> <p>Konjunktívusz és imperatívusz: a magyar és a német nyelv "ellentétes pólusai" Székely Gábor</p> <hr/> <p>Háromelemű szótagkezdetek, három nyelv tükrében. Molnár Tamás</p> <hr/> <p>A kocka régen el van vetve – állapotot kifejező passzív és aktív igealakok a magyarban és a németben Uzonyi Pál</p>
<p>9:40 - 11:10</p>	<p>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia I. Helyszín: 3. em. XI Elnök: Rébék-Nagy Gábor</p> <p>Speciális kommunikatív funkciójú terminológia a molekuláris onkológia területén Szelényi András</p> <hr/> <p>Érvényesség, megbízhatóság és összehasonlíthatóság a PROFEX szaknyelvi vizsgarendszerben Warta Vilmos</p> <hr/> <p>A nyelvi közvetítő készség értékelésének szempontjai szaknyelvi vizsgákon Rébék-Nagy Gábor</p>	<p>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia II. Helyszín: 3. em. XII Elnök: Dobos Csilla</p> <p>A nyelven belüli és a nyelvek közötti fordítás sajátosságai a jogi szaknyelvi kommunikációban Dobos Csilla</p> <hr/> <p>A magyar gazdasági jogi szakszókincs kutatása diakrón megközelítésben Szép Beáta</p> <hr/> <p>Az MBTI „T” és „F” típusainak nyelvhasználata a meggyőzés célzatú üzleti prezentációkban a megítélés dimenziója mentén Pethő Mária</p>	
<p>11:10 - 11:30</p>	<p>Kávészünet</p>		

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>11:30 - 13:30</p>	<p>Fordítástudomány III. Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Cs. Jónás Erzsébet</p> <p>Az archaizmusok kognitív tere a műfordításban Cs. Jónás Erzsébet</p> <hr/> <p>A mélyinterjú módszerének alkalmazása a műfordítás-kutatásban Pusztai-Varga Ildikó</p> <hr/> <p>Párhuzamos fordítórak: Vas István (1910-1991) és Martinus Nijhoff (1894-1953) fordításszemlélete T.S. Eliot fordításaik tükrében Varga Orsolya</p> <hr/> <p>A narrációs nyelvi jegyek átváltása C. F. Ramuz elbeszéléseinek magyar fordításában Schmelcz Erika</p>	<p>Fordítástudomány IV. Helyszín: fsz. 2/4 Elnök: Heltai Pál</p> <p>Független-e az explicitáció az adott nyelvpártól? Heltai Pál</p> <hr/> <p>Fordítható, fordítatlan és lefordíthatatlan elemek a reklámszlogenekben. Német-magyar-angol kontrasztív vizsgálat Salánki Ágnes</p> <hr/> <p>Konvencionálisan indirekt beszédaktusok fordításának pragmatikai modellje angol-magyar nyelvpárban Polcz Károly</p> <hr/> <p>Angol „kulcs” és „pótkulcs” Szabó Magda Az ajtó című regényéhez Ajtay-Horváth Magda</p>	<p>Lexikológia és lexikográfia II. Helyszín: fsz. 1/1 Elnök: Répási Györgyné</p> <p>Az orosz és a magyar politikai szakszókincs változása 1990-2010 között Répási Györgyné</p> <hr/> <p>Fogalmi rendszer és szótári struktúra Koutny Ilona</p> <hr/> <p>A betűszók fonetikai és grafematikai tulajdonságairól Murányiné Zagyvai Márta</p> <hr/> <p>A hagyományos szótárak vizsgálati szempontjainak alkalmazhatósága az online szótárak esetében Gaál Péter</p>
<p>11:30 - 12:00</p>	<p>A magyar mint idegen nyelv I. Helyszín: fsz. 4 Elnök: Illésné Kovács Mária</p> <p>Magyar nyelvi kompetencia fejlesztése műveltségterületekhez kapcsolódóan Illésné Kovács Mária; Kecskés Judit</p>	<p>Kontrasztív nyelvészet II. Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Székely Gábor</p> <p>Mikszáth Kálmán Szent Péter esernyője c. regénye horvát és bolgár fordításának grammatikai elemzéséről M. Katus Elvira</p>	<p>A szövegtani kutatások alkalmazott nyelvészeti aspektusai; alkalmazott stilisztika Helyszín: fsz. 5 Elnök: Porkoláb Judit</p> <p>A poétikai kommunikáció szimbolikus jelentéstartalmának ábrázolása hipermediális szövegekben Boda István Károly; Porkoláb Judit</p>

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>12:00 - 13:30</p>	<p>A magyar mint idegen nyelv I. (folyt.) Helyszín: fsz. 4 Elnök: Illésné Kovács Mária</p> <p>A filmművészet szerepe a kultúrák közötti párbeszéd tanításában Dávid Mária</p> <hr/> <p>A magyar folklórkincs zenei és mozgásos műfajában rejlő lehetőségek a magyar mint idegen nyelv oktatásmódszertanában Antal Zsófia</p> <hr/> <p>Szövegértés és szövegalkotás a magyar mint idegen nyelv oktatásában Gaál Zsuzsanna</p>	<p>Kontrasztív nyelvészet II. (folyt.) Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Székely Gábor</p> <p>Vonzatszerkezeti jellemzők a magyarban és az olaszban W. Somogyi Judit</p> <hr/> <p>A tárgyi bővítmény reprezentációja a vonatkozó mellékmondatban Völgyes Gyöngyvér</p> <hr/> <p>A Gender a Baltikumi Nyelvi Areában – morfoszintaktikai izoglosszák társadalomtörténeti megközelítésben Földvári Sándor</p>	<p>A szövegtani kutatások alkalmazott nyelvészeti aspektusai; alkalmazott stilisztika (folyt.) Helyszín: fsz. 5 Elnök: Porkoláb Judit</p> <p>A diskurzusjelölők funkciói – a nyelvhasználók szerint Schirm Anita</p> <hr/> <p>A blog kommunikációs műfaji jellemzői Bódi Zoltán</p> <hr/> <p>Kriminalisztikai szövegnyelvészet - a Don Quijote effektus Ránki Sára</p>
<p>11:30 - 13:30</p>	<p>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia III. Helyszín: 3. em. XI Elnök: Kovács Éva</p> <p>Magyar vagy latin/ógörög orvosi szaknyelv? Kovács Éva</p> <hr/> <p>„Most ez az idő, vagy mi?” Szubjektív betegségteóriák nyelvészeti elemzése házi-orvos-beteg interakciókban Hambuch Anikó</p> <hr/> <p>Sebjellemzők terminológiája az igazságügyi orvostanban Fogarasi Katalin</p> <hr/> <p>Magyar (?) anatómiai neveink Varga Éva Katalin</p>	<p>Számítógépes nyelvfeldolgozás és nyelvtechnológia Helyszín: 3. em. XII Elnök: Kis Ádám</p> <p>A nyelvtanírástól a treebank-alapú webes konkordanciák készítéséig Tóth Ágoston</p> <hr/> <p>A TEI-XML felhasználása magyar nyelvű korpuszok építésében Kalsó Gyula</p> <hr/> <p>Természetes nyelvi adatbázis-lekérdezések megvalósításának lépései Viszket Anita; Bódis Zoltán</p> <hr/> <p>A pénzügyi válság izotópiája Muráth Judit; Bagó Péter</p>	

PROGRAMFÜZET
2010. augusztus 27. péntek
SZEKCIÓÜLÉSEK

13:30 - 14:30	Ebédszünet		
14:30 - 16:00	<p>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok I. Helyszín: 2. em. IX Elnök: Hidasi Judit</p> <p>Japán esete a kommunikációval Hidasi Judit</p> <hr/> <p>Fogyasztói diskurzusok a felsőoktatási nyelvhasználatban: egyetemi website-ok kritikai multimodális elemzése Eitler Tamás</p> <hr/> <p>Szövegértés-felfogások a hazai és a nemzetközi tanulói tudásszint-vizsgálatokban Horváth Zsuzsanna</p>	<p>Fordítástudomány V. Helyszín: fsz. 2/4 Elnök: Klaudy Kinga</p> <p>Papp Ferenc fordítással kapcsolatos gondolatainak utóélete Klaudy Kinga</p> <hr/> <p>Automatikusak-e a kohéziós átváltási műveletek? Makkos Anikó</p> <hr/> <p>Eltérő nyelvi képeken alapuló fordítási nehézségek Sziij Mária</p>	<p>Multimodális ember-gép kommunikáció I. Helyszín: 3. em. XII Elnök: Hunyadi László</p> <p>A multimodális ember-gép kommunikáció technológiájának elméleti alapjai. Projektáttekintés Hunyadi László</p> <hr/> <p>HuComTech Multimodális Adatbázis - annotáció és címkefeldolgozás Pápay Kinga</p> <hr/> <p>Megakadásjelenségek vizsgálata a HuComTech Multimodális Adatbázis informális dialógusaiban Bársony Olga</p>
14:30 - 15:30	<p>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések I. Helyszín: fsz. 5 Elnök: Éva Erzsébet</p> <p>A multimédia alkalmazása a nyelvoktatásban Éva Erzsébet</p> <hr/> <p>A digitális tankönyv és tankönyvkiadás Franciaországban Bagaméri Zsuzsanna</p>	<p>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció I. Helyszín: fsz. 1/1 Elnök: Müller Márta</p> <p>Wie werden die Gäste angesprochen? Tóth Éva</p> <hr/> <p>Realisierungen der verbalen Aggression in der ostdonaubairischen Mundart von Werischar (Pilisvörösvár) Müller Márta</p>	<p>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció II. Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Lendvai Endre Kálmán</p> <p>„Nyelvi kisebbségben” Magyarországon: másodgenerációs franciaországi magyarok kommunikációs nehézségei az anyaországban Szabó T. Annamária Ulla</p> <hr/> <p>Hogyan látja és láttatja magát a pulai magyar kisebbség? Ön-percepció, ön-reprezentáció és a nyelvi kérdés Pulán Misisits Éva</p>

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>15:30 - 16:00</p>	<p>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések I. (folyt.) Helyszín: fsz. 5 Elnök: Éva Erzsébet</p> <p>Ugyanaz a tanfolyam - kétféle szemmel Karácsonyi László</p>		<p>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció II. (folyt.) Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Lendvai Endre Kálmán</p> <p>Magyarként Spanyolországban – a spanyolok magyar szemmel Németh Eszter</p>
<p>14:30 - 16:00</p>	<p>A magyar mint idegen nyelv II. Helyszín: fsz. 4 Elnök: Pelcz Katalin</p> <p>A sokesetű rendszer elterjedése a 19. századi magyar grammatikákban Pelcz Katalin</p> <hr/> <p>Ki viszi át a jelentést a túlsó partra? Az át igekötő vizsgálata kognitív nyelvészeti szempontok alapján Liebhardt Zsolt</p> <hr/> <p>Magyar mint idegen nyelv mobiltanulással Dóla Mónika</p>	<p>Kontrasztív nyelvészet III. Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Budai László</p> <p>Kontrasztív hibaelemzés Budai László</p> <hr/> <p>Fordítási készség fejlesztése kontrasztív nyelvészeti elemzések alkalmazásával Sárosdy Judit</p> <hr/> <p>A kicsinyítő képzők összehasonlító elemzése az angol és a magyar nyelvben Kovács Éva</p>	<p>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia IV. Helyszín: 3. em. XI Elnök: Dobos Csilla</p> <p>A német kereskedelmi szaknyelv iskolai oktatása Magyarországon a dualizmus korában Kiss Kálmán</p> <hr/> <p>A coaching-ban használt készségek az üzleti kommunikáció órán Zsubrinszky Zsuzsanna</p> <hr/> <p>Werbung und Werbesprache Csapóné Horváth Andrea</p>
<p>16:00 - 16:20</p>	<p>Kávészünet</p>		

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>16:20 - 18:20</p>	<p>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok II. Helyszín: fsz. 1/1 Elnök: Hidasi Judit</p> <hr/> <p>Oktatáspolitikai kurd és lapp kontextusban Furu Adél</p> <hr/> <p>A szlovák nyelvhasználat Magyarországon - elmélet és gyakorlat Uhrin Erzsébet</p> <hr/> <p>Nincs visszaút? Nyelvi változások a veszélyeztetett nyelvekben Gál Noémi</p> <hr/> <p>A helyes nyelvhasználat egy új népi nyelvészeti vizsgálat tükrében Nagy László</p>	<p>Fordítástudomány VI. Helyszín: fsz. 2/4 Elnök: Klaudy Kinga</p> <hr/> <p>Lexikai kohéziós elemek összehasonlítása a Figaro házassága két magyar nyelvű, eltérő célú fordításában Bozsik Gyöngyvér</p> <hr/> <p>Tükörfordítások román-magyar hivatalos fordítások esetében Sárosi-Márdirosz Krisztina-Mária</p> <hr/> <p>Témastruktúra egybevetése németről magyarra fordított politikai újságcikkekben Nagy János</p> <hr/> <p>Mandiargues fantasztikus novelláink fordítása Schneller Dóra</p>	<p>Genderkutatás Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Kegyes Erika</p> <hr/> <p>Politikusnők szakmai pozicionálási stratégiái Kegyes Erika</p> <hr/> <p>Adalékok az azonnali üzenetküldések diskurzus-és genderjellemzőihez Juhász Valéria</p> <hr/> <p>Diskurzusok az aszexualitásról a magyar kibertérben Misits Éva</p> <hr/> <p>Nemi különbségek a térbeli orientációban és annak nyelvi kódolásában Hochbauer Mária</p>
<p>16:20 - 17:20</p>	<p>Multimodális ember-gép kommunikáció szekció II. Helyszín: 3. em. XII Elnök: Fazekas Attila</p> <hr/> <p>Oszténív stimulusok detektálása multimodális spontánbeszéd-adatbázisban Bódog Alexa</p> <hr/> <p>Társalgási fordulók multimodális vizsgálata a HuComTech adatbázis informális dialógusaiban Abuczki Ágnes</p>	<p>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések szekció II. Helyszín: fsz. 5 Elnök: Sturcz Zoltán</p> <hr/> <p>Komplex értékelési rendszer alkalmazása szociál-konstruktivista környezetben Angeli Zsuzsanna</p> <hr/> <p>Magyar anyanyelvű nyelvtanulók harmadiknyelv tanulásának vizsgálata T. Balla Ágnes</p>	<p>Lexikológia és lexikográfia szekció III. Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Muráth Judit</p> <hr/> <p>A frazeológiai modifikáció mint a nyelvi játék megjelenési formája magyar és német reklámanyelvi példákon keresztül Varga Éva</p> <hr/> <p>Német nyelvű reáliák megjelenítése kétnyelvű szótárakban – esettanulmány Fata Ildikó</p>

PROGRAMFÜZET

2010. augusztus 27. péntek

SZEKCIÓÜLÉSEK

<p>17:20 - 18:20</p>	<p>Multimodális ember-gép kommunikáció szekció II. (folyt.) Helyszín: 3. em. XII Elnök: Fazekas Attila</p> <p>Digitális képfeldolgozás a multimodális ember-gép kommunikációban Fazekas Attila</p>	<p>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések szekció II (folyt.) Helyszín: fsz. 5 Elnök: Sturcz Zoltán</p> <p>Berlitz kontra Butzkamm - avagy az idegennyelv-oktatás lehetőségei és korlátai Magyarné Szabó Eszter</p>	<p>Lexikológia és lexikográfia szekció III. (folyt.) Helyszín: fsz. 7/8 Elnök: Muráth Judit</p> <p>A gasztronómiai terminusok ismerete, megjelenésük a szótári szócikkekben és szerepük az idegennyelv-oktatásban Kovács Marietta</p> <hr/> <p>Innováció a szókincsben: a 2008-as olasz neologizmus szótár Tóth Gabriella</p>
<p>16:20 - 18:20</p>	<p>A magyar mint idegen nyelv szekció III. Helyszín: fsz. 4 Elnök: Szöllősy-Sebestyén András</p> <p>Szabályszerű szabálytalanságok az összefoglaló kifejezéseket tartalmazó magyar mondat szerkezetek szórendjében Aradi András</p> <hr/> <p>A birtokos szerkezet megjelenése néhány, a magyart idegen nyelvként tanuló külföldi diák fogalmazásában Balogh Erzsébet</p> <hr/> <p>Nyelvválasztási motiváció magyar nyelvet tanuló francia diákok körében (Strasbourg-i tapasztalatok alapján) Farkas Mária</p>	<p>Alkalmazott pszicholingvisztika szekció Helyszín: 2. em. IX Elnök: Kissné Gulyás Judit</p> <p>Az idegennyelvi mondatfeldolgozás kutatásának legújabb módszerei és eredményei Kissné Gulyás Judit</p> <hr/> <p>A szemantikai hálók vizsgálata a kétnyelvű mentális lexikon függvényében Kerekesné Dócs Nikoletta</p> <hr/> <p>Szabály alapú vagy analógiás morfológia? Fehér Krisztina</p> <hr/> <p>Diskurzusjelölők gyerekcipőben Krómer Anna</p>	<p>Szaknyelvi kommunikáció és terminológia szekció V Helyszín: 3. em. XI Elnök: Kovács Éva</p> <p>T A magyar zenei szaknyelv néhány sajátossága Volek-Nagy Krisztina</p> <hr/> <p>Egyetemisták idegennyelv-tanulási motivációja az Európai Unió szaknyelvi órán Koltai Andrea</p> <hr/> <p>Kollokáció az írott angol EU nyelvhasználatban Jablonka Réka</p> <hr/> <p>Terminológiai tévedések a vallási nyelvhasználatban Hardiné Magyar Tamara</p>
<p>18:30 - 19:30</p>	<p>A MANYE közgyűlése Helyszín: Aula Elnök: Szöllősy-Sebestyén András</p>		
<p>20:00 - 23:59</p>	<p>Gulyásparti Helyszín: Nagyerdő, Krúdy étterem</p>		

PROGRAMFÜZET
2010. augusztus 28. szombat

2010. AUGUSZTUS 28. SZOMBAT

<p>9:00 - 11:00</p>	<p>Alkalmazott szociolingvisztika: nyelvpolitika, nyelvtervezés, nyelvi jogok III. Helyszín: fsz. 1/1 Elnök: Bodnár Ildikó</p> <p>A Jelnyelvi törvény és a siketek jelnyelven való oktatásának kérdései Bodnár Ildikó; Kisida Tamás</p> <hr/> <p>Nyelvi látképek európai összehasonlításban: Nyelvi tervezés és nyelvmenedzselés. Szabó Gilinger Eszter</p> <hr/> <p>Magyar-angol kódváltás szociopragmatikai funkciói az Optimalitás elméleti keretében Kovács Tímea</p>	<p>Idegennyelv-oktatás: nyelvpedagógiai és technológiai kérdések III. Helyszín: fsz. 5 Elnök: Magocsa László András</p> <p>Some specific features of English acquisition in kindergartens Magocsa László András</p> <hr/> <p>Milyen legyen a magántanár? Szilágyi Anikó</p> <hr/> <p>Lemorzsolódás nyelvszakon: helyzetelemzés egy szegedi angolos évfolyam tükrében Doró Katalin</p> <hr/> <p>Az idegen nyelvi szóbeli készségmérés jövőbeni lehetőségei Csépes Ildikó</p>	<p>Interkulturalitás, interkulturális kompetencia, interkulturális kommunikáció III. Helyszín: fsz. 1/2 Elnök: Lendvai Endre Kálmán</p> <p>Az interkulturális kommunikáció forradalma Lendvai Endre Kálmán</p> <hr/> <p>Idegen anyanyelvű hallgatók nyelvi készségeinek felmérése a Debreceni Egyetemen Tar Ildikó</p> <hr/> <p>Magyar-magyar interkulturális kompetencia Maróti Orsolya</p> <hr/> <p>Az idegen szavak megítélése az interneten található „laikus” értékelésekben Lois Márta</p>	<p>A magyar mint idegen nyelv IV. Helyszín: fsz. 4 Elnök: Czibere Mária</p> <p>A magyar nyelv nagyító alatt- kulturális konfliktusok a nyelvészetórán Czibere Mária</p> <hr/> <p>Határozott és határozatlan ragozás a magyar köztes nyelvben Schmidt Ildikó</p> <hr/> <p>Szóasszociációs vizsgálatok magyart mint idegen nyelvet tanulók körében Marthy Annamária</p>
<p>11:00 - 11:30</p>	<p>Kávészünet</p>			
<p>11:30 - 13:00</p>	<p>A kongresszus záróülése</p> <p>Szépe György egyetemi tanár <i>Visszatekintés a MANYE elmúlt húsz évére</i></p> <p>Helyszín: Aula Elnök: Csűry István</p>			

**MAGYAR ALKALMAZOTT NYELVÉSZETI KONFERENCIÁK ÉS
KONGRESSZUSOK
1991-2009**

- I. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. Nyíregyháza, Bessenyei György Tanárképző Főiskola, 1991. május 3-4.
- II. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. Szeged, Juhász Gyula Tanárképző Főiskola, 1992. május 1-2.
- III. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. Miskolc, Miskolci Egyetem, 1993. április 2-3.
- IV. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. "Többsnyelvűség az oktatásban és a kutatásban." Budapest, Budapesti Műszaki Egyetem, 1994. április 7-9.
- V. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. "Európai és hazai dimenziók". Veszprém, Veszprémi Egyetem, 1995. április 20-22.
- VI. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. Nyíregyháza, Bessenyei György Tanárképző Főiskola, 1996. április 2-4.
- VII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. Budapest, Külkereskedelmi Főiskola, 1997. április 3-5.
- VIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. "A nyelv mint szellemi és gazdasági tőke." Szombathely, Berzsenyi Dániel Tanárképző Főiskola, 1998. április 16-18.
- IX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Nyelvi kihívások a harmadik évezredben" Veszprém, Veszprémi Egyetem, 1999. április 8-10.
- X. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "A nyelv szerepe az információs társadalomban." 2000. április 18-20. Székesfehérvár, Kodolányi János Főiskola
- XI. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "A nyelv nevelő szerepe." Pécs, Pécsi Tudományegyetem, 2001. április 17-19.
- XII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Nyelvek és kultúrák találkozása" Szeged, Szegedi Tudományegyetem, Juhász Gyula Tanárképző Főiskolai Kar, 2002. március 27-29.
- XIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "A többsnyelvű Európa" Győr, Széchenyi István Egyetem, 2003. április 14-16.
- XIV. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Nyelvek és nyelvoktatás Európa és Kárpát-medence régióiban" Nyíregyháza, Nyíregyházi Főiskola, 2004. április 5-7.
- XV. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Nyelvek és nyelvoktatás Európa és Kárpát-medence régióiban" Miskolc, Miskolci Egyetem, 2005. április 7-9.
- XVI. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Nyelvi modernizáció" Gödöllő, Szent István Egyetem, 2006. április 10-12.

XVII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Kommunikáció az információs technológia korszakában" Siófok, Kodolányi János Főiskola, 2007. április 19-21.

XVIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "A magyar mint európai és világnyelv" Budapest, Balassi Intézet, 2008. április 3-5.

XIX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "A tudomány nyelve - a nyelv tudománya" Eger, Eszterházy Károly Főiskola, 2009. április 16-18.

XX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus. "Az alkalmazott nyelvészet ma: innováció, technológia, tradíció" Debrecen, Debreceni Egyetem, 2010. augusztus 26-28.
